

The One With Joey's Dirty Day

Written by: Wil Calhoun

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

414 乔伊臭臭的一天

乔伊去钓鱼，回来后散发臭气：：他没来得及洗澡就熟睡过去，次日大早接到电影通告，乔伊将和名演员 Charlton Heston 同台演戏的机会；

导演嫌他臭，结果他不得不在 Heston 先生的更衣室里冲凉。

乔西亚邀瑞秋去参加俱乐部开幕仪式，但她事先已答应带老板的侄女(艾米丽)去看歌剧；

罗斯答应代她出席，应付艾米丽，结果两人一见钟情。

与此同时，瑞秋的约会却泡汤了，因为当天的客人名单中，她的名字被拼错了，结果被一个女无赖捷足先登。

钱德仍然无法从和凯茜分手的伤痛中恢复过来，因为没人陪他去脱衣舞会！！后来莫妮卡和菲比陪他去了，瑞秋也到场。



4.14 The One With Joey's Dirty Day

Joey goes fishing and comes back smelly... and doesn't get a chance to shower before he goes to work on a new movie with Charlton Heston;

he gets caught cleaning up in the only shower on the set--in Mr. Heston's dressing room.

Joshua invites Rachel to a club opening but she's already agreed to take her boss's niece (Emily) to the opera;

Ross agrees to fill in(v. 替代) for her with the niece, and they hit it off(v. 合得来) much better than first impressions would indicate;

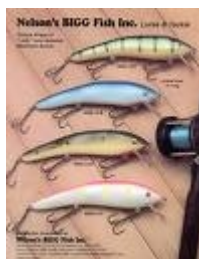
meanwhile, Rachel's date falls through(v. 失败 化为泡影) when a rain storm smears(v. 把...擦模糊) her name off the club's guest list.

Chandler continues recovering from(v. 恢复) his break-up with Kathy, but can't move on to phase two, because there's no one with which to go to a strip club... except Monica and Phoebe.

[Scene: Monica and Rachel's, erm, Chandler and Joey's, Joey is **getting ready for** a fishing trip and Phoebe is asking him about the fishing lures. Ross is playing with the rod, and Monica is pretty much just watching the on-goings.]

lure n. (诱捕鸟兽用的)诱饵 鱼饵/rod n. 棒 杆 竿/on-goings (复)(常指古怪的)事件 行为/on-going adj. 正在进行的

fishing lures



fishing rod



Phoebe: (holding a lure) **So now**, what is this now?

Joey: Googlie Worm.

Googlie(also Googly):<Cricket(n. 蟋蟀 板球) terminology> for when a spin bowler(n. 擅长投旋转球的球员) bowls a ball out of the back of his hand which spins the opposite way to the way it normally spins. (I think it's actually spelt googly but pronounced the same.)

Googie Worm(also Cricket lure)



Phoebe: (laughs and picks up another lure) And this?

Joey: Glow-pop giggly jam.

glow vi. 发光 发热/giggly n. 咯咯地笑;傻笑

Glow Pop n. 发光电灯泡棒棒糖



Glow-pop giggly jam



Phoebe: (laughs harder) You make it so funny.

Monica: (not wanting to be left out, picks up something) Hey umm, what's this?

Joey: (examining it) Ohh, a hunk of sandwich from last year. (Monica drops the sandwich)

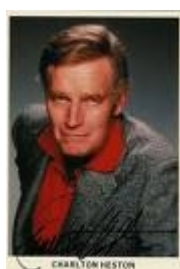
hunk n. <俗>大块

Ross: (pretend fishing in the living room) Ohh, Geller's got one hooked! Ohh! Looks like a big one! Yeah, ohh! Ohh! (Swinging the rod back and forth) It's the classic struggle between man and l (swings the rod and knocks over a lamp.) Someone knocked over a lamp.

hooked adj. 上钩的 钩状的 带钩的/swing the rod v. 摇动鱼竿/back and forth
adv. 来回地/classic struggle n. 经典对决/knock over v. 打翻

Joey: (going over and picking up the rod) That's all right. Hey you guys, you know what's going to be great about the fishing trip this year? When my dad gets me out in the middle of the lake and gives me that, "Joey, what are you doing with your life?" stuff. I can say, "Well, I'm doing a movie with Charlton Heston dad. What are you doing with your life?"

what are you doing with your life 你最近都在忙些什么?/Charlton Heston 乔伊要和查尔顿·赫斯顿演对手戏 兴奋异常 赫斯顿是得过奥斯卡最佳男主角的著名影帝 他主演的最有名的片子当属《宾虚》 《老友记》剧中扮演赫斯顿的就是他本人。



All: Great!

(Chandler enters from his bedroom, all depressed and wearing sweat pants, with the chick and duck in tow.)

sweat pants n. 长运动裤/in tow adv. 拖着 在一起

Chandler: You don't have to stop having fun just because I'm here. Kathy didn't cheat on all of you. (To Joey) Well, except you. (They hug and Chandler goes into the bathroom with the chick and duck following him.)

Monica: You know what is so sweet? Those birds have not left his side the whole time.

Rachel: Yeah, I wish that rooster were dead.

rooster n. <美>公鸡

Monica: Hey, Joey, I don't think that you should leave Chandler alone. I mean it's only been two days since he broke up with Kathy. Maybe you can go fishing next week?

Joey: Look, there's nothing I can do for him right now, he's still in his sweat pants, that's still Phase One. Y'know? I'll be back for Phase Two, I would never miss Phase Two.

phase one n. 阶段一

Monica: What's Phase Two?

Joey: Gettin' drunk and going to a strip club.

strip club n. 脱衣舞夜总会

Rachel: How does going to a strip club help him better?

Ross: Because there are naked ladies there.

Joey: Which helps him get to Phase Three, picturing yourself with other women.

Ross: There are naked ladies there too.

Joey: Yeah.

Chandler: (opening the bathroom door and kicking out the chick and duck) Would you give me one minute!! Please.

kick out v. <口>逐出

OPENING CREDITS

[Scene: Bloomingdale's, Rachel is still dressing Joshua. He is trying on a pair of pants.]

try on v. 试穿

Joshua: So, these will match the jacket you picked out for me last week?

Rachel: Um-hmm. (Joshua turns to look in the mirror and leaves Rachel staring at his ass.) There we go. There it is.

there we go 这就对了

Joshua: (turning around) Oh! You know what I need?

Rachel: Yeah!

Joshua: Gloves. Brown leather dress gloves.

glove n. 手套

Rachel: Oh, okay. Uhh, well let's see. (Grabs his hand.) You're about | well uh, this one is large. And this one | (Grabs the other hand.)

Joshua: Also large?

Rachel: Yeah! Okay, two larges coming right up!

Joshua: Okay.

Mr. Waltham: (entering) Rachel! Could I have a moment?

could I have a moment 我能问你件事吗

Rachel: Yes.

Mr. Waltham: I-I was wondering, my niece you see is in from London | well Shropshire really but y-know | well she's about your age I say. Anyway I have tickets for the opera, Die Fledermaus, and I was wondering if you'd like to keep her company this evening?

niece n. 侄女/Shropshire n. 什罗浦郡(英格兰西部)/keep one's company 陪同某人

Die Fledermaus:《蝙蝠》三幕喜歌剧 法国人梅耶克和阿列维根据德国作家贝涅狄克的喜剧《监狱》而改编的《年夜》为蓝本创作的 °维也纳剧院的经理买下《年夜》脚本 °请哈夫纳和格内两人改编成适合于在维也纳演出的三幕德语轻歌剧脚本 °请奥地利作曲家小约翰·斯特劳斯创作了三幕轻歌剧《蝙蝠》 °1874年4月5日 °该剧首演于维也纳剧院 °/Die Fledermaus °瑞秋的上司沃尔萨姆先生希望瑞秋能够陪他从伦敦来的侄女儿一起看一场歌剧《蝙蝠》(Die Fledermaus) °这是小约翰·斯特劳斯最著名的轻歌剧 °沃尔萨姆说 °三大男高音(The Three Tenors)中有两个将出场演出 °三大男高音通常指帕瓦罗蒂 °卡雷拉斯和多明戈 °



Rachel: Sure. You got it. Great!

Mr. Waltham: Oh, good.

Rachel: Me, Fledermaus, great. I really | (motions to Joshua.)

Mr. Waltham: Ohh! Yes of course, thank you, thank you, thank you so very much.

Joshua: So : (Holds out his hands **as to say**, "Where are my gloves?")

Rachel: So? (She puts her hands in his, totally forgetting about the gloves, and hoping for something more intimate.)

intimate adj. 亲密的

Joshua: Gloves?

Rachel: Ohh! Right! Right, sorry, I'll be right back!

Joshua: Uhh, actually y'know what, I kinda | **I have to take off**.

Rachel: Oh.

Joshua: But, **I was curious** do you have any plans for tonight?

Rachel: No! Nothing!

Joshua: I invested in this night-club and it's opening tonight, would you like to come?

invest in v. 投资于 买进/night club n. 夜总会/opening adj. 开幕的

Rachel: Yeah! That would be great!

Joshua: You're into hardcore S&M right?

be into [口]给迷住 对...深感兴趣 深深卷入/hardcore adj. (黄色作品)赤裸裸描写性行为的/S&M abbr. Sadism and Masochism 性虐待狂与受虐狂

Rachel: (shocked) Well, I-I guess | I :

Joshua: Kidding! (Rachel is relieved) I'm gonna get there early, but I'm going to **put you on** the V.I.P list, okay? **Look for me**.

relieved adj. 放心的

Rachel: Yeah, great, you betcha!

betcha <口> = bet you 没问题 好的

Mr. Valtham: (entering) I almost forget the tickets, didn't I?

Rachel: What?

Mr. Valtham: For you and Emily, tonight, Die Fledermaus.

Rachel: Oh. Oh, right.

Mr. Valtham: I think you'll like it, it has two out of the three tenors.

tenor n. 男高音

Rachel: Oh yay!

[Scene: Monica and Rachel's, erm, Chandler and Joey's, Chandler is in his sweats flinging playing cards into a pot.]

Chandler: Y'know, I can't believe Kathy did this to me. I really, thought that she was the one. I tell you what, from now on I'm never getting out of this chair, ever! Okay? From now on, this chair is the one! You wanna what else is the one? My sweat pants!

Ross: Come on, man! Just-just take the sweats off. Okay? Just take'em off and we'll have some fun.

Phoebe: Wow, and I can't resist that line. That's why I never wear sweat pants.

line n. 台词

Joey: (entering) Hey-hey!

Ross: Hi!

Phoebe: Hey!

Ross: Catch any big fish? (Phoebe, Ross, and Monica all go over to him.)

Joey: Oh my God, you guys have no idea 说出来吓死你们.

All: (they all recoil from the smell emanating from him) Oh! God! Wow!

recoil from v. 后退 畏缩/emanate from v. 发射 发源

Monica: You stink!

stink v. 发出臭味

Ross: Are you kidding?!

Joey: Yeah, three days on the lake without a shower. Plus! I fell in that big tub of worms at the bait stand! Hey, how-how's he doing?

tub n. 桶 木盆

bait stand n. 诱饵支架



Ross: He hasn't gotten out of that chair in two days.

Joey: (goes over to Chandler) Hey buddy! How's it going?

(Chandler imitates retching and gets out of the chair.)

retch vi. 作呕 恶心

Joey: (To the rest of the gang) Hey, see that? He just needed his pal to come home. All right, uh, I've got to go memorise my lines. (Starts to go his bedroom) Me and Charlton Heston bright and early tomorrow morning! Yeah-yeah!

bright and early adv. 大清早

Rachel: (entering) Hey!

Ross: Hey!

Rachel: Hey, Monica!

Monica: Uh-oh, what's the matter?

Rachel: Ohh, it's Joshua invited me to this fancy club opening tonight. But, I already told Mr. Waltham that I would take his niece to this dumb old opera. So: What are you gonna do?

dumb old adj. 老掉牙的

Monica: I don't know sweetie.

Rachel: No! Help me!

Monica: I can't! I have to work!

Rachel: Phoebe?

Phoebe: I would, but I get my morning sickness in the evening.

morning sickness n. 孕妇怀孕初期的反应 孕妇晨吐

Rachel: Ugh!

Phoebe: Unless! She wants to spend the night holding my hair back for me.

Rachel: Ohh, gosh. You guys, come on, this is | I have to meet Joshua! This is my one chance for him to see the fun Rachel. Y-know the "Wouldn't it be great if she was my wife" Rachel. Ohh, all right! Are Joey and Chandler back?

Monica: No, Chandler's still in Phase One, and Joey's that thing you smell.

Rachel: Ohh! (Realises that Ross is in the room.) Hi!

Ross: Hi!

Rachel: So:.

Ross: No.

Rachel: Ohhhh, come on!!!

(There's a knock on the door.)

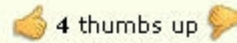
Monica: I think she's here.

Rachel: No! Wait! Wait-wait! Ross, please!

Ross: You want me to take some girl I've never met to the opera so you can go to a club and **flirt with** some guy, hmm, that-that is a toughie.

flirt vi. 调情

Toughie



Term used to describe something remotely challenging. Often used in a context where someone doesn't really have the willpower or enthusiasm to carry out a task even though they have the ability both physically and mentally to perform it.

"Hmmm, it's a bit of a toughie this one".

"Did you do the homework? I tried doing most of it, it was a toughie".

Monica: (looking out the peephole) Ohh, she's looking down the hall. Oh! She looked right at me! Oh wait, you can't see people through that little hole, can you? (Goes back to the door.) Hello!

Woman: Hello! (Monica screams)

Rachel: I'll be right there! (to Ross) Okay, Ross, please come on! I thought **we have moved on!** I thought **we've gotten to a place where** we could be happy for each other! **I mean was that just me?**

Ross: All right, I'll do it.

Rachel: Oh thank you! Thank you, thank you, thank you! (Monica opens the door.) Emily?

Emily: Yes.

Rachel: I'm Rachel Green.

Emily: Thank goodness.

Rachel: There's been a teeny-teeny change in plans. **It turns out that** I'm not free tonight. So :

teeny adj. <口>极小的 极微的

Emily: Really?! Well, that's just lovely, isn't it? I **must've missed** your call, even though I didn't leave the flat all day.

lovely <口>令人愉快的 美好的

Rachel: Oh well, no I :

Emily: Oh, no-no-no, that's not rude! It's perfectly in keeping with a trip that I've already been run down by one of your wiener carts, and been strip-searched at John F. Kennedy Airport, apparently to you people, I look like someone who's got a balloon full of cocaine stuffed up their bum.

in keeping with adv. 与...一致/run down v. 撞倒/wiener n. <美> (=frankfurter) 法兰克福香肠/strip search n. 对犯罪嫌疑人的 光身检查 /cocaine n. 古柯碱 可卡因/stuff up v. 填塞/bum <英俚> 屁股

wiener



John F. Kennedy Airport



Monica: I-I-I think you look great.

Emily: Good night, it was very nice to meet you all. (Storms out.)

(Pause)

Rachel: I'll get her 我去追她.

Ross: Please hurry.

Phoebe: Don't you just love the way they talk?!

[Scene: Monica and Rachel's, erm, Chandler and Joey's, the next morning, Monica and Phoebe are eating breakfast.]

Phoebe: Ohh!

Monica: What?

Phoebe: It kicked! I think the baby kicked!

Monica: Oh my God!

Phoebe: Oh no wait, oh no, the elastic on my underwear busted.

elastic n. 橡皮带 松紧带 橡皮圈/bust<口>使爆裂 使断裂

Joey: (running from his bedroom) Oh my God! I overslept! I was supposed to be on the set a half an hour ago! I gotta get out of here!

oversleep v. (使)睡过头/set n. 布景

Monica: Oh wait, Joey, you can't go like that! You stink!

Joey: Look, I know I feel asleep before I could shower and now I don't have time! They're just ten blocks away, if I run, I can make it.

Monica: Yeah. Run ten blocks, that'll help the smell.

(He opens the door to reveal Rachel.)

Rachel: Hey | whoa, slow down. (Gets a whiff of him) No, keep moving. (Joey runs off.) Wow!

whiff n. 一吹 一吸 一阵香气

Monica: So? How did it go with Joshua last night?

Rachel: Well, I didn't see Joshua last night, but I did punch a girl in the face.

punch vt. 用拳猛击[(+in/on)]

Monica: What?

Phoebe: Why?

Rachel: The whole night was horrible, it was pouring down rain, and when I got there, there was no Rachel Green on the list, but there was a Rachel Greep.

pour down v. 倾泻

Phoebe: Ohh! So, did you get to meet her?

Rachel: No, there is no Rachel Greep, but then this other girl overheard us and she was all, "I'm Rachel Greep! I'm Rachel Greep!" and he let her right in.

overhear vt. 无意中听到 偷听

Monica: So you hit her in the face?

Rachel: No, she was already in, but then this big bitch behind me tried to steal my umbrella, so I clocked her. Ohhh! I can't believe this, all I wanted was a few hours outside of work to see Joshua, so he can go ahead and start falling in love with me.

clock <英俚>打 打击/outside of adv. 在::外面

Phoebe: (going over to comfort her) Aww, Pheebs.

Rachel: Honey, that's you're name.

Phoebe: That's short for Phoebe?! I thought that was just what we called each other!

(Chandler enters from his bedroom.)

Monica: Hey! You're wearing pants!

Chandler: That's right! Where are the guys? I'm ready to get drunk and see some strippers.

stripper <口>脱衣舞女

Monica: It's 9:30 in the morning!

Chandler: They got a breakfast buffet.

buffet n. 自助餐 快餐

(The phone rings and Monica answers it.)

Monica: Hello. (Listens) Oh, hey Ross!

Chandler: Ooh, let me talk to him!

Monica: Oh-oh, my God!

Chandler: Well, can I just:

Monica: (to Chandler) Shh!! (On phone) Wait, what?

Chandler: She's shhing me! It's my phone and she's shhing me!

shh int. 嘘 安静一点

Phoebe: Shhh!! Please! What's he saying?

Monica: He's with Emily at a Bed and Breakfast in Vermont!

bed and breakfast n. 住宿加(次日)早餐/Vermont n. 美国佛蒙特州

Phoebe: What? Oh my God!

Rachel: What? Who the hell is Emily | (realises) noooo!!

Ross 'When we first met her, she was soaking, her feet were wet....Who wouldn't be miserable? I'm telling you, once I got her into a dry pair of shoes...she was a totally different person.

soaking adj. 湿透的/miserable adj. 痛苦的不幸的

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Chandler and Joey's, erm, Monica and Rachel's, scene continued from earlier.]

Rachel: They're in Vermont!! How could this happen?! (She waves her arms frantically and hits Chandler.)

frantically adv. 狂乱地 疯狂地

Chandler: Ow!

Rachel: How | how did end up in Vermont with that awful witch?! (She hits Chandler again.)

witch <口>迷人的女人 狐狸精

Chandler: Maybe, she doesn't hit him all the time.

[cut to Ross in Vermont, talking on the phone.]

Emily: (rushing in) Ross! Come quickly! There's a deer just outside eating fruit from the orchard!

deer n. 鹿/orchard n. 果园



Ross: I've gotta go, there's a deer just outside eating fruit from the orchard! (He hangs up and runs out.)

[cut back to Chandler and Joey's.]

Monica: He had to go, there's a deer just outside eating fruit from the orchard.

Rachel: I don't get this! She was horrible! (She hits Chandler, yet again.)

Chandler: Okay, I'm going to go stand over there. (Points and moves into the living room.)

Monica: Why do you care so much anyway?

Rachel: I don't care! All right, y-know what I'm just upset that I'm getting nowhere with Joshua that y-know what still, you do not meet someone and go flitting off to Vermont!

get nowhere v. 无进展/flit v. 移居 离开

Monica: Well, when you first met Barry, you flitted off to Vail.

Vail: 范尔(Vail)位于科罗拉多州(Colorado)境内，是美国最大的，也是最受欢迎的滑雪场，有超过 120 个指定滑道，滑雪高手可以在这里尝试各种极具挑战性的地形，滑雪场也有为中级滑雪者准备的 cruising runs，还有不少初级道和特别的家庭滑雪区。



Rachel: Oh, y-know, would you just for once, not remember every little thing!! (Storms out.)

更多英语学习资料，就在微信公众号「英文资料库」

Chandler: So y'know, uh, when's he getting back?

Monica: A couple of days.

Chandler: Y'know, I **knew** something like this was going to happen. (He starts to take off his pants, revealing that he is still wearing his sweat pants.)

Monica: What are you doing?! Chandler! You can't just **go back a phase!**

Chandler: Yes you can. You're thinking about time, you can't **go back in time.**

Phoebe: Well, look, why don't you just, why don't you **do** your Phase Two strip club thing **with us.**

Monica: Yeah, come on, we can be guys!

Chandler: (laughs) No you can't.

Phoebe: Come on! Let us be guys! Maybe we want to be guys!

Chandler: You don't want to be guys, you'd be all hairy and **wouldn't live as long.** (Starts to go to his bedroom)

hairy adj. 多毛的

Phoebe: Y'know you, you just stop being such a wuss and **get those off** and you come with us and watch naked girls dance around!!

wuss <俚>(=wimp) 懦夫

Chandler: Okay. (Starts to cry)

Phoebe: I'm sorry. (Goes and hugs him)

[Scene: Silvercup Studios, Joey is just **arriving for his scene.**]

Silvercup Studios '这是剧中经常出现的外景'这是纽约最大的电影和电视制作中心'剧中乔伊时常到这里来拍戏和试镜

Welcome to **Silvercup Studios**, New York City's largest full-service Film & Television production facility. Silvercup now features Silvercup East - five 16,000 ft² studios with grid heights of 28'. For more information, click on East Lot below.

Joey: (rushing in) Hey! Joey Tribbiani! I'm here! I'm here!

The A.D.: Calm down, we got time, we're [running a little late](#).

(Just then, Charlton Heston walks out of his dressing room and starts eating a liquorice whip.)

liquorice n. 甘草 (制药或糖果用的) 甘草根 甘草根浸出液/whip n. 鞭子 蛋奶水果甜点心

Joey: Look at that, Charlton Heston eating a liquorice whip!

liquorice whip 是一种 SM 性用品



The A.D.: Yeah, we loves —em. I've never seen him with | (He gets a whiff of Joey and starts [smelling around](#).)

Joey: (trying to act like he's not the one that stinks.) Whoa! Yeah, what the hell is that? What smells so bad?

The A.D.: You.

Joey: Y—know, I can see why you think that, but ah, actually, you know who I think it is?

The A.D.: You?

Joey: No-no, it's uh, it's Heston.

The A.D.: What?

Joey: Yeah, the man reeks! smells like he went on a three day fishing trip and then ate some liquorice.

reek vi. 散发出浓烈气味 发臭

The A.D: There's no way he smells, he's the only one around here with a shower in his dressing room.

dressing room n. 更衣室 (尤指后台) 化妆室

Joey: Really, a shower huh? And uh, which-which room might that be?

The A.D: The one with "Heston" on it.

Joey: Interesting.

[Scene: A strip club, the girls are there with Chandler, who isn't enjoying himself.]

Monica: (coming back to the stage and sitting next to Chandler) Okay, I've got some Ones, you wanna put them in her panties?

ones n. 一美元的钞票

Chandler: No thanks, Mom!

(A man sits down next to Phoebe and lights up a cigarette.)

Phoebe: Oh, no umm, hi, that-that, you have to put that out, 'cause I'm pregnant.

put out v. 熄灭

The Cigarette Smoking Guy: (No, not the Cigarette Smoking Man from *The X-Files*.) Well, maybe you and your baby should go to another strip club.

Phoebe: Ha-ha, it's not my baby, ha-ha-ha! (He leaves.)

(The dancer finishes and everyone claps.)

Monica: Very good, (getting up and sliding a One into the dancer's hot pants) so good.

slide v. 悄悄地迅速放置/hot pants n. (妇女穿在外边的) 紧身短裤

Phoebe: (doing the same) I really, really enjoyed it. Very exotic.

exotic adj. 有异国情调的 奇特的

Rachel: (joining them) Well, I just checked our messages and Joshua didn't call. I mean you'd think he'd be worried about me not showing up at his club. Ugh, you know what makes it so much worse, Ross is all happy in Vermont!

Phoebe: Come on! Look where you are!!

Monica: (to the waitress) When you get a sec, another round of daiquiris.

daiquiri n. 台克利／鸡尾酒



Phoebe: Remember, a virgin for me please.

virgin adj. 纯粹的 未掺杂的

Monica: Oh! And don't let me leave without getting the name of that carpet guy.

carpet guy<俚>男招待

Chandler: Ahh, come on! You know what I know what, I think I'm just gonna go home and call Kathy.

Phoebe: Well, if you think it will help.

Chandler: No! That was a test! In a couple of hours I'm gonna get really drunk and wanna call Kathy and you guys are gonna have to stop me! And then after that, I'm gonna get so drunk, I'm gonna wanna call Janice

Phoebe: You should've! How is she?

Chandler: Ohhh!!

Monica: I think somebody needs another lap dance. (Motions for one.)

lap dance: 原意是指一种纯商业性舞蹈 '由衣着比较少的舞女表演 '在客人跟前跳 更形象些是在你两腿之间跳 '所以叫 lap dance 商业表演的时间一般 3 到 5 分钟 '跳一次一般要给\$20

[Scene: Silvercup studios, Joey is taking a shower in Charlton Heston's dressing room. Heston enters the room, Joey panics, and walks over to the shower and confronts Joey about the use of his shower.]

Charlton Heston: Hello! Who's in there? (He opens to curtain to reveal a naked and wet Joey.)

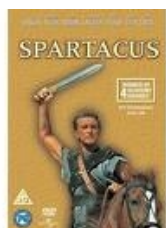
Joey: How ya doin'?

Charlton Heston: Who the hell are you?

Joey: I guess you **wouldn't** believe me if I said I was Kirk Douglas, huh?

乔伊用了他的浴室 被赫斯顿发现了 乔伊解嘲说 我猜你不会相信我 如果我说我是科克·道格拉斯(Kirk Douglas)的话? 道格拉斯也是著名的男演员 中国观众最熟悉的是他演的 Spartacus(斯巴达克斯)。

Kirk Douglas



Charlton Heston: Put some pants on kid so I can **kick your butt**.

Joey: No-no-no, no, no, wait. You see, I'm an actor, Joey Tribbiani, I'm **doing a scene with** you today, and well, I stink.

stink v. 名声臭 坏透 讨厌透

Charlton Heston: (shocked) **You're in this picture** 你也参演这部戏?

Joey: Yeah-yeah, I'm one of the cops that won't work with you—cause you a loose cannon. Anyway, look, I'm really sorry, but I stink!

work with v. 与...共事 与...合作/loose vi. 开火/loose Cannon ph. 我行我素 不顾后果的人

Charlton Heston: Joey, right?

Joey: Yeah.

Charlton Heston: (tosses him a towel, motions for him to get out of the shower and sits down on the couch) Every actor at one time or another | opp! (Joey tries to sit down next to him and Heston makes him sit somewhere else.) Every actor thinks he stinks, even Lawrence Oliver at sometimes thought he stank, Bob Redford won't even watch himself.

toss v. 掷/stink<俚>很烂

赫斯顿在教育乔伊的一番话里又提到了另外两个演员的名字：劳伦斯·奥利弗(Lawrence Olivier) '这是演技卓绝的大师' 并获得爵士勋衔 '鲍勃·雷德福德(Bob Redford) '这也是美国著名的演员、导演和制片人' 演过的名片数不胜数。

Lawrence Olivier



Bob Redford



Joey: Oh no-no-no, you don't understand:

Charlton Heston: Listen to me!

Joey: Oh yeah, yeah.

Charlton Heston: I don't know one actor worth his salt that didn't say at one time or another, "God, I stink!" Hell, I just did a scene out there, first take, I stunk the place up. But, the important thing you must remember, no matter how badly you think you might stink, you must never, ever burst into my dressing room and use my shower! Do you understand me?!

worth one's salt v. 称职 胜任/at one time or another adv. 曾经/hell int. 该死/first take n. 第一遍/burst into v. 闯入

Joey: Yes sir! Yes sir, I'm-I'm | (he starts to leave)

Charlton Heston: Wait a minute! Take your pants.

Joey: Yeah. Oh, yeah.

Charlton Heston: What a business.

[Scene: Chandler and Joey's, erm, Monica and Rachel's, Chandler, Monica, and Phoebe are returning from the strip club.]

Monica: So, we did okay at the strip club, right?

Chandler: Oh yeah, that was great. Thanks to you, the hottest cocktail waitress there is quitting to teach the third grade!

cocktail waitress ph. <美>酒吧女招待/quit to v. 辞职去干

Rachel: (entering) I can't believe it! He still hasn't called.

Phoebe: Who, Josh?

Rachel: It's Joshua.

Monica: What, he doesn't like Josh?

Rachel: No, I don't.

Chandler: All right, well I'm gonna put my sweats back on.

Phoebe: Oh no! Wait! Wait! Okay, y-know what, you were right, you were right. We really weren't great at being guys, but you know why? Because we're girls.

Chandler: Yeah?

Phoebe: And do you know what girls are really good at?

Chandler: Stripping!

Phoebe: No, listening! Sit! Y-know, maybe it would just really, really help if you would just talk.

Rachel: Yeah, come on! What's going on in there? (Pats his chest.)

Monica: Yeah. And y'know, if you wanna cry, that's okay too.

Chandler: Okay, look, I'm gonna have to ask you all to leave.

Monica: Come on! Chandler!

Chandler: Look, forget it. We tried, but Phase Three is a lost cause, Okay? Those strippers were insanely hot, and I couldn't picture myself with any of them. (Sits back in disgust.)

lost cause n. 注定要失败的努力～或行动～/insanely adv. 疯狂地/picture v. <俚>性幻想

Monica: They really were pretty, weren't they? (Rachel and Phoebe both agree)

Phoebe: Yeah, I really liked that fighter pilot one.

fighter pilot n. 战斗机飞行员



Monica: Oh, Candy! She was so spunky!

spunky adj. (=full of spirit)<口>有精神的 带劲的

Phoebe: Yeah.

Monica: Y'know, I think if I were going to be with a woman. (Chandler is intrigued.) It'd, it'd be with someone like Michelle, she was so oh, she was so petite.

intrigued adj. 被激发起兴趣的/petite adj. (petit 的女性形) 小的 细的

Rachel: See, I don't know, for me it would have to be Chantal.

Monica: Oh, Chantal!

Rachel: Oh my goodness, she had the smoothest skin! I mean when I stuck that dollar bill in her g-string and grazed her thigh:

g-string <美>(脱衣舞娘)围下体之布/graze v. 轻擦/thigh n. 大腿

g-string



Chandler: (jumping up) Phase Three! I just achieved Phase Three!

achieve vt. 完成 达到

Monica: Really?!

Chandler: I am totally picturing you with all those women!

Monica: That's-that's not Phase Three.

Chandler: Well, I'm there too!

Rachel: Well, are we all together? Like in a group?

Chandler: Stop it! You're killing me! I think I just moved on to Phase Four!

Phoebe: Oh! What is that? What is that?

Chandler: Where I don't want to have a relationship ever! I just want to have sex with strippers and my friends!!

[Scene: Central Perk, the gang is there, minus Ross. Chandler is trying to cheer Joey up about missing Phase Two.]

Chandler: Come on, let me see that smile.

Joey: I don't wanna.

Chandler: Please?

Joey: I wanted to go to the strip club!

Chandler: I know, I know, but you're gonna have plenty of chances. There are literally thousands of women out there just waiting to screw me over.

screw over <俚>someone who does something to leave others in a bad situation

Joey: Yeah, all right. (Ross enters.)

Monica: Hey!

Ross: Hey!

Phoebe: Hey | ooh so, how was Vermont?

Ross: Emily is : incredible. I mean there-[there are no words to describe it](#), I mean the whole weekend was like a dream. (Sees Rachel coming back from the bathroom.) Oh! And you! Rach!

Rachel: Oh, hey!

Ross: Hey! You were so right!

Rachel: What?

Ross: Uh, what you said, about us [being in a place where](#) we could finally be happy for each other.

Rachel: Oh, hmm.

Ross: I mean, I, I-I admit I-[I wasn't quite there](#). Y'know, I mean the thought of you and that-that Josh guy :

Rachel: Joshua.

Ross: Joshua : guy at that club, dancing and having a good time, the thought of it kinda : y'know.

Rachel: Yeah, I :

Ross: But now! [I'm there](#)! I'm totally there! I'm-I'm finally where you are!

Rachel: Oh, [thank goodness](#) 谢天谢地!

Ross: Yeah, and-and thank you for Emily.

Rachel: Oh, no problem. I'm so glad I could help. Happy for you. (She playfully punches him.)

Ross: Happy for you. (He [punches her back](#).)

Rachel: No, happy for you! (Hits him harder.)

CLOSING CREDITS

[Scene: Chandler and Joey's, erm, Monica and Rachel's, Chandler is there and is getting ready to **direct** a bunch of strippers, Monica, Rachel, and Phoebe **on what to do** in the upcoming orgy of lesbian lust. Yes, it's a dream sequence, this **isn't capable**.]

upcoming adj. 即将来临的 预定将要/orgy n. 狂欢 纵欲/lust n. 强烈的性欲
/sequence n. (电影中描述同一主题的)连续镜头/dream sequence :A dream sequence is a technique used in storytelling, particularly in television and film, to set apart a brief interlude(n. 间隔时间) from the main story. The interlude may consist of a flashback, a fantasy, a vision, a dream, or some other element

Chandler: All right ladies, here's what we're gonna do. (Points to a stripper.) **You** are gonna take off my clothes. (To another two strippers) You two, go get the oils. (To another stripper) And you just **constantly** scream **at the top of your voice**, "Chandler's the king! Chandler's the king!"

Phoebe: I-I wanna be with her, (points to the stripper next to her) I like her.

Chandler: Oh, that's fine! **Go with your instincts**, go with your instincts.

instinct n. 本能 天性 直觉

Monica: Wait, now, what am I doing again?

Chandler: Come on! Would you please pay attention, I could **wake up** at any moment!

The Cigarette Guy: Hi, I'm Joshua, I'm here to pick up Rachel.

Rachel: No-no-no, that's not Joshua.

Chandler: **What do you want from me** 你要我怎样, I've never met the guy. So anyway, Rachel, I'm sorry you can't stay, (Rachel **is upset about** leaving the orgy with the cigarette guy.) but the rest of us have a **lot** of work to do. (The cigarette guy starts **rubbing** Chandler's **back**.) What are you doing? (The guy just nods) All right, listen, I've got to wake up!

END
